

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**By and Between**  
**SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT**  
**And**  
**CALIFORNIA SCHOOL EMPLOYEES ASSOCIATION and its**  
**SAN BERNARDINO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT CHAPTER #291**

**April 8, 2025**

**Terms and Conditions:** This Memorandum of Understanding is entered into by and between the San Bernardino Community College District (hereinafter, "District") and the California School Employees Association, and its Chapter #291, (hereinafter "Association"), collectively referred to as "the Parties."

**Bilingual and Bi-Literate Stipend: Article 7.3.2.1 and Article 7.3.3.1**

The Parties mutually agree that effective May 1, 2025, all unit members listed shall be compensated at the rate of \$50.00 per month for their **Bilingual** services and will be added to the eligibility pool list.

- |                        |                    |                          |
|------------------------|--------------------|--------------------------|
| • Evelyn Ruiz Trujillo | • Irene Menchaca   | • Maria Esparza Gastelum |
| • Wendy Nahuat         | • Rocio Cortez     | • Ariadna De Niz Pelayo  |
| • Nolby Cayetano       | • Alfredo Martinez |                          |
| • Laura Gowen          |                    |                          |

The Parties mutually agree that effective May 1, 2025, all unit members listed shall be compensated at the rate of \$50.00 per month for their **Bi-Literate** services and will be added to the eligibility pool list.

- |                   |                  |                         |
|-------------------|------------------|-------------------------|
| • Oscar Rodriguez | • Irene Menchaca | • Maria Esparza         |
| • Wendy Nahuat    | • Rocio Cortez   | Gastelum                |
| • Nolby Cayetano  | • Yadira Quintal | • Ariadna De Niz Pelayo |

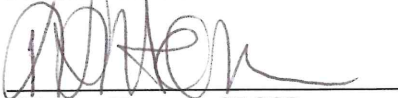
In accordance with Article 7.3.2.1, the Parties mutually agreed that sixty (60) eligible unit members will receive the bilingual stipend. In the event that the eligibility pool exceeds this number, the Parties will use the criteria outlined in Article 7.3.2.2 to review eligibility; therefore, the Parties mutually agree that the following unit members will be removed and no longer receive a stipend for their **Bilingual** services, effective May 1, 2025.

- |                  |                   |                         |
|------------------|-------------------|-------------------------|
| • Cesar M. Rojas | • Yesica Alatorre | • Luisa Martinez-Guzman |
| • Fermin Ramirez | • Raquel Rivera   |                         |

Attached is a list of the unit members who are approved to receive the Bilingual/Bi-literate stipend in accordance with Article 7.3.

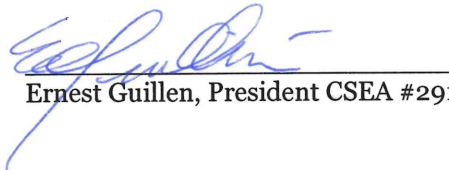
This agreement is subject to all approvals required by the CSEA 610 policy and the District.

For the District




Kristina Hannon, SBCCD  
Vice-Chancellor, Human Resources,  
Payroll, Police Services and Health and  
Safety Administration

For CSEA




Ernest Guillen, President CSEA #291




---

Natalie Dorado, CSEAS LRR




---

Diana Vaichis, Team Member



---

Kevin Limoges, Team Member



---

Yendis Battle, Team Member



---

Cedrick Wrenn, Team Member

| <b>Bilingual Eligibility Pool *Spanish</b> |                       |                          |             |
|--|-----------------------|--------------------------|-------------|
| <b>#</b>                                   | <b>Name</b>           | <b>Department</b>        | <b>Site</b> |
| 1  | Bojorquez, Ana        | DSP&S                    | SBVC        |
| 2  | Davila, Maria         | Bookstore                | CHC         |
| 3  | Rodriguez, Natividad  | EOPS/CARE                | CHC         |
| 4  | Romo, Maria Silvia    | Admissions/Records       | SBVC        |
| 5  | Frausto, Jeanette     | Financial Aid            | SBVC        |
| 6  | Garcia, Gabriela      | Financial Aid            | SBVC        |
| 7  | Peraza, Zayne         | Library                  | CHC         |
| 8  | Campos, Norma         | Vocational Education     | SBVC        |
| 9  | Martinez, Anabel      | CBO                      | SBVC        |
| 10   | Moreno, Juana         | CDC                      | SBVC        |
| 11   | Perez-Ponce, Blanca   | CDC                      | SBVC        |
| 12   | Rojas, George         | CDC                      | SBVC        |
| 13   | Williams, Sophia      | CDC                      | SBVC        |
| 14   | Portillo, Maritza     | Student Activities       | SBVC        |
| 15   | Rosales Jr., Manuel   | Technology Services      | SBVC        |
| 16   | Morales, Martha       | CDC                      | SBVC        |
| 17   | Lagrima, Luna         | Student Services         | SBVC        |
| 18   | Arteaga, Lorena       | Food Services            | SBVC        |
| 19   | Gomez, Tanya          | Food Services            | SBVC        |
| 20   | Hayton, Claudia       | Financial Aid            | CHC         |
| 21   | Gil, Aida             | STAR Program             | SBVC        |
| 22   | Vasquez, Nancy        | CDC                      | SBVC        |
| 23   | Castaneda, Lupita     | Office of Instruction    | SBVC        |
| 24   | Ramirez Jazmin, Lucia | CDC                      | SBVC        |
| 25   | Acosta, Priscilla     | CDC                      | SBVC        |
| 26   | Abeyta, Rebecca       | Counseling               | CHC         |
| 27   | Lopez, Angelica       | CDC                      | SBVC        |
| 28   | De Loera, Priscilla   | Financial Aid            | SBVC        |
| 29   | Bulgarelli, Nancy     | Counseling               | SBVC        |
| 30   | Garcia, Raquel        | Social Science/CDC       | SBVC        |
| 31   | Molina, Lilibian      | Business Office          | SBVC        |
| 32   | Green, Nancy A        | Payroll                  | DIST        |
| 33   | Elizalde, Noemi       | Fiscal Services          | DIST        |
| 34   | Salas, Nancy          | Social Science/CDC       | SBVC        |
| 35   | Delgado, Rocio        | Financial Aid            | SBVC        |
| 36   | Blanquet, Frank       | KVCR                     | DIST        |
| 37   | Rodriguez, Oscar      | Counseling               | SBVC        |
| 38   | Sanchez, Alvaro       | Facilities               | CHC         |
| 39   | Perez, Jeanette       | Payroll                  | DIST        |
| 40   | Bernal, Cynthia       | Student Services         | SBVC        |
| 41   | Soto, Jacqueline      | CDC                      | SBVC        |
| 42   | Serrano, Patricia     | CDC                      | SBVC        |
| 43   | Villegas, J Manuel    | Financial Aid            | CHC         |
| 44   | Nevares, Juan         | TESS                     | DIST        |
| 45   | Molina, Allison       | Admissions & Records     | SBVC        |
| 46   | Mora, George          | EOPS                     | CHC         |
| 47   | Arellano, Yesenia     | CDC                      | SBVC        |
| 48   | Cortez-Roman, Blanca  | CDC                      | SBVC        |
| 49   | Treto, Fabiola        | Counseling               | SBVC        |
| 50   | Treto, Pablo          | EDCT                     | DIST        |
| 51   | Ruiz Trujillo, Evelyn | Dreamers Resource Center | SBVC        |

|    |                         |                   |      |
|----|-------------------------|-------------------|------|
| 52 | Nahuat, Wendy           | CalWorks          | SBVC |
| 53 | Cayetano, Nobly         | KVCR              | DIST |
| 54 | Martinez, Alfredo       | Grounds Caretaker | SBVC |
| 55 | Menchaca, Irene         | Child Development | SBVC |
| 56 | De Niz Pelayo, Ariadna  | Child Development | SBVC |
| 57 | Esparza Gastelum, Maria | Food Services     | SBVC |
| 58 | Cortez, Rocio           | Financial Aid     | SBVC |

| <b>Bilingual Eligibility Pool *ASL</b> |                  |                   |             |
|--|------------------|-------------------|-------------|
| <b>#</b>                               | <b>Name</b>      | <b>Department</b> | <b>Site</b> |
| 1                                      | Sullivan, Laurie | DSP&S             | SBVC        |
| 2                                      | Gowen, Laura     | Instruction       | SBVC        |

| <b>Bi-Literate Eligibility Pool *Spanish</b> |                       |                            |             |
|--|-----------------------|----------------------------|-------------|
| <b>#</b>                                     | <b>Name</b>           | <b>Department</b>          | <b>Site</b> |
| 1  | Bojorquez, Ana        | DSP&S                      | SBVC        |
| 2  | Delgado, Rocio        | Financial Aid              | SBVC        |
| 3  | Elizalde, Noemi       | Fiscal Services            | DIST        |
| 4  | Frausto, Jeanette     | Financial Aid              | SBVC        |
| 5  | Green, Nancy A        | Payroll                    | DIST        |
| 6  | Lopez, Elizabeth      | Instruction                | CHC         |
| 7  | Molina, Liliana       | Business Office            | SBVC        |
| 8  | Garcia, Gabriela      | Financial Aid              | SBVC        |
| 9  | Peraza, Zayne         | Library                    | CHC         |
| 10   | Ramirez, Fermin       | Financial Aid              | SBVC        |
| 11   | Rodriguez, Natividad  | EOPS/CARE                  | CHC         |
| 12   | Salas, Nancy          | Social Science/CDC         | SBVC        |
| 13   | Campos, Norma         | Vocational Education       | SBVC        |
| 14   | Davila, Maria         | Bookstore                  | CHC         |
| 15   | Parada, Osman         | Computing Services         | DIST        |
| 16   | Rojas, Cesar M        | Maintenance Operations     | SBVC        |
| 17   | Martinez, Anabel      | CBO                        | SBVC        |
| 18   | Moreno, Juana         | CDC                        | SBVC        |
| 19   | Perez-Ponce, Blanca   | CDC                        | SBVC        |
| 20   | Rojas, George         | CDC                        | SBVC        |
| 21   | Romo, Maria Silvia    | Admissions/Records         | SBVC        |
| 22   | Portillo, Maritza     | Student Activities         | SBVC        |
| 23   | Alvarez, Jose         | Grounds                    | SBVC        |
| 24   | Lagrima, Luna         | Culinary Arts              | SBVC        |
| 25   | Alatorre, Yesica      | KVCR                       | DIST        |
| 26   | Sanchez, Carmen       | Print Shop                 | CHC         |
| 27   | Arteaga, Lorena       | Food Services              | SBVC        |
| 28   | Gomez, Tanya          | Food Services              | SBVC        |
| 29   | Navarrete, Belinda    | Admissions & Records       | CHC         |
| 30   | Hayton, Claudia       | Financial Aid              | CHC         |
| 31   | Morales, Martha Celia | CDC                        | SBVC        |
| 32   | Vasquez, Nancy        | CDC                        | SBVC        |
| 33   | Rosales, Manuel       | Campus Technology Services | SBVC        |
| 34   | Acosta, Priscilla     | CDC                        | SBVC        |
| 35   | De Loera, Priscilla   | Financial Aid              | SBVC        |
| 36   | Bulgarelli, Nancy     | Counseling                 | SBVC        |
| 37   | Ramirez Jazmin, Lucia | CDC                        | SBVC        |
| 38   | Rose Powers, Yvonne   | KVCR                       | DIST        |

|    |                         |                   |      |
|----|-------------------------|-------------------|------|
| 39 | Blanquet, Frank         | KVCR              | DIST |
| 40 | Sanchez, Alvaro         | Facilities        | CHC  |
| 41 | Perez, Jeanette         | Payroll           | DIST |
| 42 | Rivera, Raquel          | Facilities        | CHC  |
| 43 | Soto, Jacqueline        | CDC               | SBVC |
| 44 | Arellano, Yesenia       | CDC               | SBVC |
| 45 | Cortez-Roman, Blanca    | CDC               | SBVC |
| 46 | Lopez, Angelica         | CDC               | SBVC |
| 47 | Mora, George            | EOPS              | CHC  |
| 48 | Navarro, Jazmin         | CDC               | CHC  |
| 49 | Treto, Fabiola          | Counseling        | SBVC |
| 50 | Treto, Pablo            | EDCT              | SBVC |
| 51 | Villegas, J Manuel      | Financial Aid     | CHC  |
| 52 | Cayetano, Nolby         | KVCR              | DIST |
| 53 | Cortez, Rocio           | Financial Aid     | SBVC |
| 54 | De Niz, Aiadna          | Child Development | SBVC |
| 55 | Esparza-Gastelum, Maria | Food Services     | SBVC |
| 56 | Menchaca, Irene         | Child Development | SBVC |
| 57 | Nahuat, Wendy           | CalWorks          | SBVC |
| 58 | Quintal, Yadira         | Child Development | CHC  |
| 59 | Rodriguez, Oscar        | Counseling        | SBVC |